Universidad de Cienfuegos “Carlos Rafael Rodríguez”

**Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas**

**Departamento de Español**

**Título:** El protocolo, el ceremonial y la recepción. Tareas comunicativas para estudiantes de Idioma Español como lengua extranjera.

Autores: MsC. Ada de los Ángeles Rovira Novo arovira@ucf.edu.cu

 MsC. Ángel Molina Montero amolina@ucf.edu.cu

 Lic. Itiel Rodríguez Rovira

Curso

2011-2012

**Resumen**

El artículo que a continuación presentamos contempla una serie de tareas comunicativas que tributan a ejercicios de las cuatro habilidades de la lengua para la enseñanza de Idioma Español como Lengua Extranjera, dirigidos a estudiantes con fines específicos, en este caso particularmente de las ramas de la economía y la comunicación social, con El Protocolo y el Ceremonial se pone de manifiesto que nuestra intención es que la actividad sea el punto central de todo aprendizaje. Realizar una tarea crea una serie de necesidades, tanto de comprensión como de producción, que facilita la introducción de los contenidos que se ofrecen a los educandos como los recursos léxicos, y exponentes gramaticales de forma natural y en su contexto, a través de cuadros operativos y textos. Al servicio de nuestra intención, la reflexión formal, entendida como tarea de comunicación en sí misma, se conforma en términos oracionales aprovechando el contexto establecido por la actividad. Se enfatiza así el uso real de la lengua y la responsabilidad pragmática que se deriva de él. Esta tarea de la unidad didáctica número 6 del programa de Idioma Español con fines específicos tiene autonomía, pero recoge contenidos gramaticales léxicos y funcionales de unidades anteriores como retroalimentación y contempla la integración de destrezas con el fin de potenciar la interacción, la comunicación y la interculturalidad. La gramática se presenta de forma inductiva-deductiva para que los estudiantes sean capaces de construir sus propias reglas, basándose en su experiencia de aprendizaje o facilitando una regla general que deben aplicar.

**Introducción**

El presente artículo es fruto de la investigación de los profesores en ejercicio por la modalidad de Postgrado Internacional de la Universidad de Cienfuegos, Cuba en coordinación con una de las especialistas de Relaciones Públicas y Marketing Social de la Escuela de Comercio de la provincia de Cienfuegos.

Este colectivo recibe, una vez al año, grupos de estudiantes europeos fundamentalmente procedentes de prestigiosas universidades nórdicas como lo son: la Universidad de Laperanta, Finlandia, Roskilde, Dinamarca y la Universidad de Jonkoping, Suecia. Estos grupos de extranjeros están vinculados a especialidades económicas y de comunicación social.

El artículo recoge las actividades encaminadas al desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua en uno de los temas de la especialidad que aparece reflejado en el programa de Idioma Español como lengua extranjera con fines específicos, que dicho grupo recibe.

El artículo presenta de forma resumida las características del protocolo y el ceremonial y tributa al desarrollo de las destrezas de la lengua que un estudiante extranjero en esta modalidad de curso debe alcanzar para comunicarse en el medio lingüístico a través de tareas comunicativas.

Desde hace siglos han estado presentes en las relaciones sociales el protocolo y el ceremonial como elementos de orden en eventos diplomáticos, oficiales y sociales con el propósito de lograr la armonía. Estos elementos son pilares básicos de las relaciones públicas que aparecen en el currículo de estudios para estudiantes extranjeros de Idioma Español como lengua extranjera de perfil económico y de comunicación social.

**El Protocolo** es el conjunto de normas que se aplican para el mejor desarrollo y realce de actividades que se realicen dentro de un grupo para mantener la armonía y asegurar a los participantes las prerrogativas y privilegios a que tienen derecho; influye de manera determinante en el trabajo del relacionista: puente entre la empresa que represente y sus públicos, clientes y proveedores. Está conformado por dos momentos fundamentales:El Ceremonial y La Recepción; basa en el principio de cortesía internacional, e incluye reglas que prescriben buenas maneras: respeto, consideración, cortesía en general.

**El Ceremonial** es parte importante del protocolo y consiste en un conjunto de fórmulas impuestas por la experiencia que reglamenta las relaciones entre las personalidades y altas autoridades que participan en las actividades tanto oficiales como privadas.

**La Recepción** también es parte del protocolo y es posible organizarla en ocasión de un evento importante, ya sea nacional o internacional, con un número alto de invitados. También se ofrece en ocasión de un aniversario significativo de la entidad o visita de una delegación importante, en la cual se ofrece un bufé o comida – bufé.

**Tareas Comunicativas**

La comida – bufé no necesita ceremonia, es una comida informal pero se puede hacer más formal aplicando detalles de la comida oficial como sería una mesa principal para anfitriones con sus invitados y el resto en mesas de cuatro o seis comensales.

A continuación se ofrecen ejemplos de estructuras comunicativas que pueden utilizar en diferentes situaciones en este tipo de evento y una propuesta de ejercicios relacionados con el mismo.

|  |
| --- |
| **Use las estructuras que se le ofrecen en el medio.****Normas de comportamiento durante la actividad** |
| **Oral** | **Comunicación** |
| Para dirigirse ala mesa bufé. | -Por favor, ¿Podría dirigirme a la mesa del bufé ahora?- Por favor, ¿Es hora para dirigirse a la mesa bufé?- Por favor, no se precipite sobre la mesa bufé.- Por favor, ¿Podría servirme ahora?- Por favor, no empuje a otras personas. |
| Espere pacientemente que pueda servirse y hacerlo con los utensilios en servicio. | -¿Dónde están las servilletas, por favor?-¿Los cubiertos, por favor?-¿Puedo tomar el jugo, la ensalada, el plato fuerte…? |
| Servirse con moderación. | -Del entrante ¿Qué podría tomar, por favor?-¿Querría ensalada fría, por favor?-¿Podría alcanzarme la carne, el pescado, por favor?- ¿Podría acceder al helado con crema y cake?- ¿Podría acceder a varios postres?- ¿Podría seleccionar varios postres, por favor? |
| No permanecer cerca de la mesa una vez que se haya servido. | -Por favor, disculpe, me dirijo a la mesa para disfrutar mi bufé.-¡Vamos a la mesa para disfrutar del bufé!( indicar con la gesticulación adecuada) |
| Esperar que el camarero le ofrezca la bebida. Las mujeres se servirán primero. En la mesa: | -¿Quieren que le/les sirva?- ¿Qué desean tomar?-¿Vino, cerveza, güisqui, refresco? |
| Nunca extender el brazo por encima de otra para alcanzar una copa. | - Por favor, ¿me alcanza la copa?- ¿Me hace llegar la copa?-¿Me alcanzaría la copa?-¿La copa, por favor? ( con gesticulación) |
| Beba con moderación. | -Referido al vino: Magnífico, delicioso, Verdad.- Referida ala cerveza: Buena marca, Verdad ¡Especial! ¡Exquisita!  |
| Conducta a la mesa. Si el hombre tiene una mujer a su derecha debe mover la silla para facilitarle sentarse. | - Tome asiento, por favor.- Siéntese, por favor.- ¡Su silla, por favor! |
| No abra demasiado los brazos. | - No abra los brazos de esa manera. |
| Conserve los codos con naturalidad. | - No coloque los codos sobre la mesa. |
| No juegue con los cubiertos. | -Deje los cubiertos donde están.-No toque los cubiertos hasta la comida. |
| No dé la espalda a una persona para hablar con otros. | - ¿Podemos hablar de frente? |
| No se incline sobre el plato para ingerir los alimentos. | - Manténgase erecto. |
| Pida permiso a las personas que tiene a ambos lados. | - Disculpen, necesito ir al baño. |
| Si tiene que levantarse de improvisto. | - Necesito interrumpir mi comida por un instante, por favor. |
| No fume durante la comida. | - ¿No se puede fumar, verdad? |
| Espere que todos los platos de los comensales estén servidos o empiece a comer tan pronto como esté servido por invitación del anfitrión. | -Comamos, han hecho la invitación para comenzar.- Esperemos por todos. |

**I -Ejercitación:** Escrita, oral, comprensión.

1)-Realice el ejercicio que a continuación se le ofrece.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Antes de leer** |  | **Después de leer** |
| 1 | ¿Qué es el protocolo? | 1 |
| 2 | ¿En qué se basa? | 2 |
| 3 | ¿Cómo influye en el trabajo del relacionista? | 3 |
| 4 | ¿Qué es la recepción? | 4 |
| 5 | ¿Qué se ofrece? | 5 |
| 6 | ¿Qué es el ceremonial? | 6 |

2)- Ya ha estudiado en clases los elementos del protocolo, por favor resuma por escrito las características fundamentales del mismo y léalo a sus compañeros.

3)- El sábado pasado fue invitado a la comida-bufé que ofreció la dirección de Postgrado Internacional. Escriba sobre sus experiencias en dicha actividad y cuente en la clase cómo la pasó.

**II -Ejercitación:** Audición.

1)- Escuche el texto y responda el test.

Muchos consideran el protocolo algo inútil, exigente, complicado, pasado de moda, lo que constituye un error. El protocolo es un elemento normativo de la conducta, tiende a la simplificación con un carácter eminentemente práctico. La aplicación de sus reglas evita omisiones, discusiones o herir el orgullo al establecer normas de respeto basadas en el principio de igualdad jurídica de los estados, de trato y consideración. Su dominio y aplicación dan a la persona seguridad en sí misma, la protegen del ridículo, de hechos embarazosos y ayudan a salvaguardar no sólo su prestigio, sino también el de la entidad que representa y por consiguiente el de su propio país.

Responda V o F según corresponda.

\_\_\_\_ El protocolo es algo inútil para muchos.

\_\_\_\_ El protocolo norma la conducta y tiene carácter teórico.

\_\_\_\_ La aplicación de sus reglas provoca discusiones.

\_\_\_\_ El protocolo establece normas de respeto basadas en la igualdad jurídica de los estados.

\_\_\_\_ El dominio y la aplicación del protocolo suministran al individuo inseguridad en sí mismo.

\_\_\_\_ El protocolo garantiza el prestigio del individuo, de la entidad que representa y el de su país.

\_\_\_\_ El protocolo hiere el orgullo de los participantes al establecer normas de respeto.

\_\_\_\_ El protocolo está pasado de moda.

**III – Ejercitación:** Comprensión semántica gramatical.

a)- Extraiga del texto 3 sintagmas nominales diferentes. Analícelos.

b)- Extraiga del texto 3 sintagmas verbales diferentes. Analícelos.

c)- Haga 5 oraciones diferentes con nuevos sintagmas relacionados con el texto.

d)- Señale palabras que establecen relaciones entre las ideas del párrafo escuchado. Diga que relación establecen.

e)- Agrupe las palabras del texto por categorías gramaticales.

f)- Extraiga una oración de predicado verbal. Analícela.

g)- Extraiga una oración de predicado nominal. Analícela.

h)- Extraiga una palabra que tenga un prefijo que indique negación.

i)- Extraiga un adverbio con morfema de incidencia verbal.

j)- Extraiga una palabra aguda, una llana y una esdrújula.

**Conclusiones**

* El presente trabajo ha sido aplicado durante cuatro semestres en cursos de Postgrado Internacional con estudiantes de Idioma Español para extranjeros con fines específicos.
* Ha resultado un instrumento efectivo en manos de los profesores que trabajan en la disciplina y a la vez ha tributado al desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua en los estudiantes que han culminado satisfactoriamente su enseñanza por esta modalidad.

Bibliografía

Alpízar Castillo, R. (2008). Para Expresarnos Mejor. Ciudad de la Habana: Editorial Científico Técnica.

Álvarez de Zayas, C. M. (1999). *Didáctica, la escuela en la vida.* La Habana: Ed. Pueblo y Educación.

Antuña Tavío, V. (1989). El idioma y la cultura nacional. *Pedagogía Cubana, 12*, 77- 86.

Breen, M. Paradigmas Contemporáneos de la enseñanza de Lenguas. Teoría y Pragmática de la Educación. *Revista Signos,* *19*, 50-54.

Cabrera Suárez, N. (2007). Lengua y Comunicación. La Habana: Editorial Félix Varela.

Colectivo de autores. ( 2005). Manual de Relaciones Públicas. La Habana: Editorial Félix Varela

Curbeira Cancela, A. (2007). *Texto y Contexto. Lecturas de Semántica.*

La Habana: Ed. Félix Varela.

ESTEBARANZ GARCÍA, A. (1994). Didáctica e Innovación curricular. Sevilla: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

GIMENO SACRISTÁN, J. (1994). “Para saber más”. Cuadernos de Pedagogía, 225,

30-33.

Trelles Trujillo, I. (2001). Selección de Lecturas. La Habana: Editorial Félix Varela

LABARRERE SARDUY, A. (1994). Pensamiento: análisis y autorregulación en la actividad cognoscitiva de los alumnos. México: Angeles Editores.

RUE, J. (1992). Investigar para innovar en educación. Barcelona: I.C.E. de la Universidad Autónoma de Barcelona.